*(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)*

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **499**

**Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße**
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

**Comune di Caldaro sulla strada del vino**
Provincia di Bolzano

# Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

# Verbale di deliberazione della Giunta comunale

| PROT. NR. | SITZUNG VOM | SEDUTA DEL | UHR - ORE |
|---|---|---|---|
| es/tw | 12.11.2026 | | 17:00 |

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

| | | | | Anwesend - Presenti | Abwesend - Assenti |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | PILLON Christoph | Bürgermeister | Sindaco | X | |
| 2. | AMBACH Christian | Vizebürgermeister | Vicesindaco | X | |
| 3. | FLORIAN Kathrin | Gemeindereferentin | Assessora | X | |
| 4. | LUGGIN Lukas | Gemeindereferent | Assessore | | X |
| 5. | MORANDELL Gertraud | Gemeindereferentin | Assessora | X | |
| 6. | VORHAUSER Stefan | Gemeindereferent | Assessore | X | |

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario Generale, signor

MAIR Matthias

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 11)

***Führung des einheitlichen Abwasserdienstes und Hauptsammler für das Jahr 2027 CIG BDCA10D4DF***

O G G E T T O

Punto 11)

***Gestione del servizio di depurazione e collettamento nel Comune di Caldaro per l'anno 2027 CIG BDCA10D4DF***

Die zwischen Land, Bezirksgemeinschaften und Gemeinden gegründete Eco Center AG erbringt Dienstleistungen im Bereich des Umweltschutzes, insbesondere im Bereich der Abfall- und Abwasserentsorgung. Die Gemeinde Kaltern hat mit Maßnahme des Gemeinderates Nr. 22/1993 die Beteiligung an der Aktiengesellschaft beschlossen.

La società Eco Center SpA, fondata tra Provincia, Comunità comprensoriali ed Comuni, opera nel settore della tutela dell'ambiente, in particolare nel campo dello smaltimento dei rifiuti e delle acque nere. Il Comune di Caldaro con delibera del Consiglio comunale n. 22/1993 ha approvato l'adesione alla società per azioni.

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 116 vom 21.12.2005 wurde der Abschluss der Vereinbarung zwischen den Gemeinden des Optimalen Einzugsgebietes OEG - ATO Nr. 2 „Bozen - Burggrafenamt – Salten/ Schlern- Überetsch/ Unterland" für die Führung des einheitlichen Abwasserdienstes gemäß Art. 5, Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 8 vom 18. Juni 2002 genehmigt.

Con delibera del Consiglio comunale n. 116 del 21.12.2005 è stata autorizzata la sottoscrizione della convenzione tra i Comuni dell'Ambito Territoriale Ottimale OEG - ATO n. 2 "Bolzano – Burgraviato – Salto/ Sciliar – Oltradige/Bassa Atesina" per la gestione del servizio integrato di fognatura e depurazione di cui all'art. 5, comma 2 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8.

Mit GVD Nr. 36/2023 wurde die Digitalisierung der öffentlichen Verträge ab 1. Jänner 2024 genehmigt. Der Art. 23, Absatz 5, des GVD Nr. 36/2023, abgeändert mit GVD Nr. 209/2024, sieht vor, dass auch die Vergaben an In-House-Gesellschaften auf telematischem Weg abgewickelt werden müssen.

Con il d.lgs n. 36/2023 é stata approvata la digitalizzazione dei contratti pubblici a decorrere dal 1 gennaio 2024. L'art. 23, comma 5, del d.lgs n. 36/2023, aggiornato con d.lgs n. 209/2024, prevede, che devono anche essere svolti in via telematica gli affidamenti a società in house.

Es wird Einsicht genommen in die Mitteilung der Eco Center AG betreffend die Vergaben an In-House-Gesellschaften im Sinne des GVD Nr. 36/2023.

Viene presa visione della comunicazione della Eco Center SpA in merito agli appalti a società in house ai sensi del d.lgs n. 36/2023.

Es wird Einsicht genommen in die Berechnung der Eco-Center AG, wonach für die Führung des einheitlichen Abwasserdienstes im Jahr 2027 die Gemeinde Kaltern der Eco Center AG einen Betrag von 730.274,31 Euro, plus 10% MwSt., zahlen muss.

Viene presa visione del calcolo della Eco Center SpA, in base al quale il Comune di Caldaro deve pagare alla Eco Center SpA l'importo di 730.274,31 euro, più il 10% d'IVA, per la gestione del servizio integrato di fognatura e depurazione per l'anno 2027.

Die Gemeinde Kaltern hat demzufolge das telematische Angebot der Eco Center AG über das Ausschreibungsportal des Landes mit der ISOV-Nummer 080969/2026 eingeholt.

Il Comune di Caldaro ha di conseguenza richiesto l'offerta telematica da parte della Eco Center SpA tramite il portale bandi provinciale con il numero 080969/2026.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt folglich das Angebot anzunehmen.

L'amministrazione comunale intende quindi accettare l'offerta.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GVD Nr. 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 080969/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del d.Lgs. n. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all'offerta sotto il numero 080969/2026.

Zum 04.11.2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 04.11.2026 l'operatore economico dispone di un DURC valido e non ha annotazioni negative nel casellario dell'ANAC.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008 und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung.
Es wird kein DUVRI erstellt, zumal kein Risiko von Interferenzen festgestellt werden kann.

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella linea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali.

Siccome non vengono constatati rischi di interferenziali, non viene redatto il DUVRI.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *4O1XNzJFSAaaWFn26wQe/jVKceCsibzjQhy0ReIbsYk=* und *z+6RqVkBuyCbgpeIfu5MLNDz05o/OM5WVH18AkRXdpM=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 05.11.2026 und am 10.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *4O1XNzJFSAaaWFn26wQe/jVKceCsibzjQhy0ReIbsYk= e z+6RqVkBuyCbgpeIfu5MLNDz05o/OM5WVH18AkRXdpM=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 05.11.2026 e del 10.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Die In-House-Gesellschaft Eco Center AG aus Bozen wird mit der Führung des einheitlichen Abwasserdienstes und Hauptsammlers in der Gemeinde Kaltern im Jahr 2027 im Betrag von 730.274,31 Euro, plus 10% MwSt., also insgesamt 803.301,74 Euro, beauftragt.

2. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

3. Die Daten zu gegenständlichem Verfahren sind gemäß den gültigen Transparenzgesetzen zu veröffentlichen.

4. Gemäß Art. 10 der Verordnung betreffend die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist der Gemeindesekretär mit der Funktion des alleinigen Projektverantwortlichen (EPV) betraut.

5. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

1. Si incarica la societá in house Eco Center SpA di Bolzano con la gestione del servizio di depurazione e collettamento nel Comune di Caldaro per l'anno 2027 per l'importo di euro 730.274,31, più il 10% d'IVA, quindi complessivamente euro 803.301,74.

2. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

3. I dati relativi a questa procedura devono essere pubblicati in conformità alle leggi in vigore sulla trasparenza.

4. In base all'art. 10 del regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia la funzione del responsabile unico di progetto (RUP) è affidata al segretario comunale.

5. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

| **Jahr**<br>**Anno** | **Verpflichtung**<br>**Impegno** | **Kostenstelle**<br>**Centro di costo** | | **Kapitel**<br>**Capitolo** | | **Betrag**<br>**Importo** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2027 | 1801/2026 | 90450 | Abwasserversorgung/Kläranlagen Fognatura/ depurazione | 09041.04.39 900 | Laufende Zuweisungen an sonstige Unternehmen Trasferimenti correnti a altre imprese | 803.301,74 € |

6. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

6. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 30 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

MAIR Matthias
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

*(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)*